

Gulsun Aksoy-Aivali

Turkish language

Studied Translation and Interpreting at the University of Graz (Austria): Magister der Philosophie, Universitaet Graz, Geisteswissenschaftliche Fakultaeet.

She teaches Turkish at the Faculty of Letters of the University of Crete, as a member of the EEP (Special Education Staff), at undergraduate and postgraduate level from 2003 until today. She taught in the postgraduate program of Turcology of the Institute of Mediterranean Studies of the Institute of Technology and Research from 1988 to 2003.

From 1986 to 1987 she taught German at the University of Maryland European Division. She worked as a translator at the German Consulate in Istanbul and 1983 to 1985 and from 1980 to 1982 as an official translator for the courts in West Berlin.

From 1989 to 2014 she participated in research programs, including programs for the translation of the ottoman documents of the Heraklion Court kept in the Vikelaia Municipal Library of Heraklion, with Professor of Turcology Elisabeth Zachariadou as scientific supervisor. She published: "Method of learning Turkish language I" Digital Center for Educational Media, Heraklion 2016, "Court Documents of Heraklion: 2nd code (1661/65 and 1670/71)", Heraklion 2014, "Court Documents of Heraklion. Fourth Code. Part A and B: 1672-1687 »Heraklion 2010, annotated translation of a short story by Ioannis Kondylakis" An awkward case of conversion on Crete ", Archivum Ottomanicum, Harrassowitz Verlag, vol. 26, Wiesbaden 2009," Heraklion Fifth Code. Part A and B: 1674-1688 »Heraklion 2008,« Book review: Ferec ba'd eş-şidde, "Freud nach Leid", (Ein frühosmanisches Geschichtenbuch), vol.1 Text, τ.2. Faksimiles, published by György Hazai - Andreas Tietze, Berlin, 2006, "Turkish Language Learning Method - Part I and Part II", Digital Educational Media Center, Heraklion, 2005 and 2006, "The Chronicle of the Hungarian-Turkish Wars (1443-1444)", Gulsun Aivali, Elisabeth Zachariadou, Antonis Xanthinakis, University Publications of Crete, Heraklion 2005. "Court Documents of Heraklion. Third Code: 1669 / 73-1750 / 67 "Heraklion 2003 and translation into Turkish of the book by George Seferis," Asia Minor - Days 1948-1950. Three days in the stone-cut monasteries of Cappadocia "in 2000.